

Johann Sebastian
BACH

Erfreut euch, ihr Herzen

Be joyful, you Christians

BWV 66

Kantate zum 2. Ostertag
für Soli (ATB), Chor (SATB)
2 Oboen, Fagott
Violine solo, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
ad libitum: Trompete
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for Easter Monday
for soli (ATB), choir (SATB)
2 oboes, bassoon
violin solo, 2 violins, viola and basso continuo
ad libitum: trumpet
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Reinhold Kubik



Carus 31.066/03

Vorwort

Die Kantate *Erfreut euch, ihr Herzen* BWV 66 von Johann Sebastian Bach ist für den 2. Ostertag bestimmt und, wie ein zufällig erhaltenes Textbuch belegt, in Leipzig erstmals am 10. April 1724 in beiden Hauptkirchen erklingen.¹ Nach den Anstrengungen des Vespertagesdienstes vom Karfreitag mit der ersten Aufführung der Johannes-Passion und des Festtagsgottesdienstes am 1. Ostertag lag eine reduzierte Rolle des Chores zur Schonung der Thomaner nahe. Obgleich Dialogkantaten gerade in der Osterzeit in Mitteldeutschland noch immer recht gebräuchlich waren, lassen Textvergleiche vermuten, daß das Werk ursprünglich nicht eigens zum Osterfest 1724 entstanden ist. Eine 1719 gedruckte Kantatendichtung von Christian Friedrich Hunold zum Geburtstag des Fürsten von Leopold von Anhalt-Köthen, der am 10. Dezember 1718 feierlich begangen wurde, weist so erhebliche Übereinstimmungen im Gedankengut, vom Versbau bis hin zu Einzelheiten der Wortwahl auf, daß kaum daran zu zweifeln ist, daß Bach eine seiner Köthener Huldigungsmusiken – unter Heranziehung eines Leipziger Theologen – zu Ostern umgearbeitet hat.

Aus der Bearbeitung einer älteren Vorlage erklärt sich nicht nur der festliche Charakter des Eingangssatzes, sondern auch die eher ungewöhnliche Steigerung, daß dort erst zum Schluß der Chor hinzutritt. In der Huldigungskantate hatte nämlich das Vorbild für diesen Satz am Ende des Werkes gestanden. Als problemlos erweist sich die Umarbeitung der Arie „Traget, ihr Lüfte den Jubel von hinnen“ zu „Lasset dem Höchsten ein Danklied erschallen“, da der zugrundeliegende Affekt innigster Freude mit gleicher Berechtigung auf Christus wie auf seinen irdischen Stellvertreter, den Fürsten Leopold, Anwendung finden konnte. Heute mag es hingegen etwas irritieren, daß im Duetto zwischen Alt und Tenor, das an vorletzter Stelle des Werkes steht, Furcht und Hoffnung stark gegensätzliche Affekte mit derselben Musik zum Ausdruck bringen. In der Tat stellen hier die bei Hunold vorgesehenen Allegorien Fama und Glückseligkeit keinen ähnlich gravierenden Kontrast dar. Offenbar überwogen hier bei der Leipziger Umarbeitung die theologischen die musikalischen Anforderungen. Zum Abschluß wurde die dritte Strophe des bis ins 11. Jahrhundert zurückreichenden Chorals „Christ ist erstanden“ in einem schlichten, vierstimmigen Chorsatz hinzugefügt.

Dennoch wäre es falsch, die Kantate *Erfreut euch, ihr Herzen* aufgrund ihrer weltlichen Vorgeschichte als ein Gelegenheitswerk abzutun; Bach selbst hat sie unter anderem 1731 erneut aufgeführt, wie ein zweites Textbuch beweist. Die reinschriftliche Originalpartitur stammt allem Anschein nach sogar erst aus noch späterer Zeit, denn das Wasserzeichen der ersten acht Bogen der Handschrift mit den Buchstaben ZVMILKAV (= NBA IX/1, Nr. 91) ist in Originalhandschriften Bachs vor allem in den Jahren 1734 und 1735 belegt. Möglicherweise wurde erst bei dieser erneuten Revision der prächtige vollstimmige Bläusersatz des Eingangschors in die heute vertraute Form gebracht.

Die Originalpartitur besteht aus 4 Bogen im Format 35 x 22 cm. Der sehr eng geschriebene autographe Kopftitel lautet: *JJ FERIA PASCHATOS 2. CONCERTO. A 4. VOCI. 1 TROMBA,*

2. HAUTB. BAßONO OBLIG. 2 VIOLINI VIOLA E CONT. / DI BACH.; die gleichfalls autographe Beschriftung des beiliegenden originalen Umschlags lautet etwas ausführlicher: *Feria 2 Paschatos / Erfreüt euch ihr Herzen. / à / 4 Voci. / 2 Hautbois. / Bassono oblig. / 2 Violini / Viola è / una Tromba se piace / con / Continuo / di / Joh: Sebast: Bach.* Die Originalpartitur gelangte über Carl Philipp Emanuel Bach und die Sing-Akademie zu Berlin im Jahre 1854 an die damalige Königliche Bibliothek in Berlin.

Die Dialogkantate *Erfreut euch, ihr Herzen* BWV 66 wurde erstmals 1868 durch Moritz Hauptmann in der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft herausgegeben (BG 16, S. 167–214, Kritischer Bericht auf S. XVI). Im Rahmen der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie schon seit 1955 vor (NBA I/10, S. 1–42, hrsg. von Alfred Dürr).

Leipzig, im März 2000

Ulrich Leisinger

¹ Faksimilewiedergabe: *Texte zur Kirchenmusik in den Leipziger Hauptkirchen zur Zeit Johann Sebastian Bachs*, hrsg. von Martin Petzoldt, Stuttgart 2000 (CV 24.400).

Foreword

The cantata *Erfreut euch, ihr Herzen* BWV 66 by Johann Sebastian Bach was intended for the 2nd day of Easter and, as is proved by a text book which survived by chance, it was first performed in both of Leipzig's main churches on 10 April 1724.¹ After the strenuous work of the Vespers service on Good Friday – with the first performance of the St. John Passion – and the feast day service on the first day of Easter, it was obvious that the choir's role needed to be reduced so as to spare the St. Thomas choristers. Although dialog cantatas were quite common in central Germany, especially during Easter, a comparison of texts suggests that originally the work was not specifically composed for Easter 1724. A cantata poem by Christian Friedrich Hunold, printed in 1719 on the occasion of Prince Leopold von Anhalt-Köthen's birthday, which was celebrated ceremoniously on 10 December 1718, shows substantial congruence in its body of ideas – from the versification to the choice of single words – leaving very little doubt that Bach reworked one of his Köthen congratulatory compositions (after consulting a Leipzig theologian) for Easter.

This arrangement of a previous model explains not only the festive character of the opening movement, but also the rather unusual climax that only becomes apparent towards the end with the entry of the choir. In the model this movement only appeared at the end of the congratulatory cantata. The reworking of the aria "Traget, ihr Lüfte den Jubel von hinnen" into "Lasset dem Höchsten ein Danklied erschallen" was effected without any problems, as the underlying emotion of most heartfelt joy could be applied just as appropriately to Christ as to his terrestrial representative, Prince Leopold. Today's listener may be somewhat irritated by the fact that in the Duetto between the contralto and tenor, which is the penultimate movement of the work, dread and hope – strongly opposing emotions – are expressed by the same music. In fact, the allegories of Fama and Felicity, as intended here by Hunold, do not present a similarly grave contrast. Here in the Leipzig reworking, the theological requirements were apparently more important than the musical ones. The third stanza of "Christ ist erstanden," a chorale dating back to the 11th century, was added as a simple, four-part chorale movement to form the finale.

Nevertheless it would be incorrect to dismiss *Erfreut euch, ihr Herzen* as an occasional work due to its secular history – Bach himself, among others, performed it anew in 1731, as a second text book proves. In fact, it appears that the fair copy of the original score originated only at an even later date, as is proved by the watermark on the first eight sheets of the autograph, which are in Bach's original handwriting: the paper which he used especially in the years 1734 and 1735 – contains the letters ZVMILKAV (= NBA IX/1, no. 91). The magnificent full-voiced writing for winds in the opening chorus as we know it today was possibly added only with this renewed revision.

The original score consists of four sheets of paper with the dimensions 35 x 22 cm. The very closely written auto-

graph title heading is: *JJ Feria Paschatos 2. Concerto. À 4. Voci. 1 Tromba, 2. Hautb. Baßono oblig. 2 Violini Viola e Cont. / di Bach*. The likewise autograph inscription on the accompanying original cover reads, in somewhat more detail: *Feria 2 Paschatos / Erfreüt euch ihr Herzen. / à / 4 Voci. / 2 Hautbois. / Bassono oblig. / 2 Violini / Viola è / una Tromba se piace / con / Continuo / di / Joh: Sebast: Bach*. In 1854 the original score made its way via Carl Philipp Emanuel Bach and the Sing-Akademie zu Berlin to the then Königliche Bibliothek in Berlin.

The dialog cantata *Erfreut euch, ihr Herzen* BWV 66 was first published in 1868 by Moritz Hauptmann in the complete edition of the Bachgesellschaft (BG 16, pp. 167–214, Critical Report on p. XVI). It has been available as part of the Neue Bach-Ausgabe since 1955 (NBA I/10, pp. 1–42, ed. by Alfred Dürr).

Leipzig, March 2000
Translation: David Kosviner

Ulrich Leisinger

¹ Facsimile reproduction: *Texte zur Kirchenmusik in den Leipziger Hauptkirchen zur Zeit Johann Sebastian Bachs*, ed. by Martin Petzoldt, Stuttgart, 2000 (CV 24.400).

Erfreut euch, ihr Herzen

Be joyful, you Christians

BWV 66

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1. Coro

Tromba ad lib.
2 Oboi
Fagotto
Archi
Continuo

Tutti senza Bassi

Bassi

The image displays a musical score for the first movement of Johann Sebastian Bach's BWV 66, 'Erfreut euch, ihr Herzen'. It includes a keyboard extract (Klavierauszug) and vocal parts. The keyboard extract is written in G major and 3/8 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The score is divided into systems, with measures 5, 9, 13, 17, and 21 marked. The vocal parts are for Alto and Bass. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page. A magnifying glass icon is located in the bottom right corner.

Soprano

Alto

freut euch, ihr Her - zen,
joy - ful, you Chris - tians!

Tenore

Ent - wei - chet, ihr
Now van - ish, all

Schmer - zen, es
suf - ferings! The

Es le - bet der
The Sav - iour is

es le - bet der
The Sav - iour is

es le - bet der
Sav - iour is

Es le - bet der
The Sav - iour

Basso

Ob., Str.

Ob., Str.

Bc.

Bc.

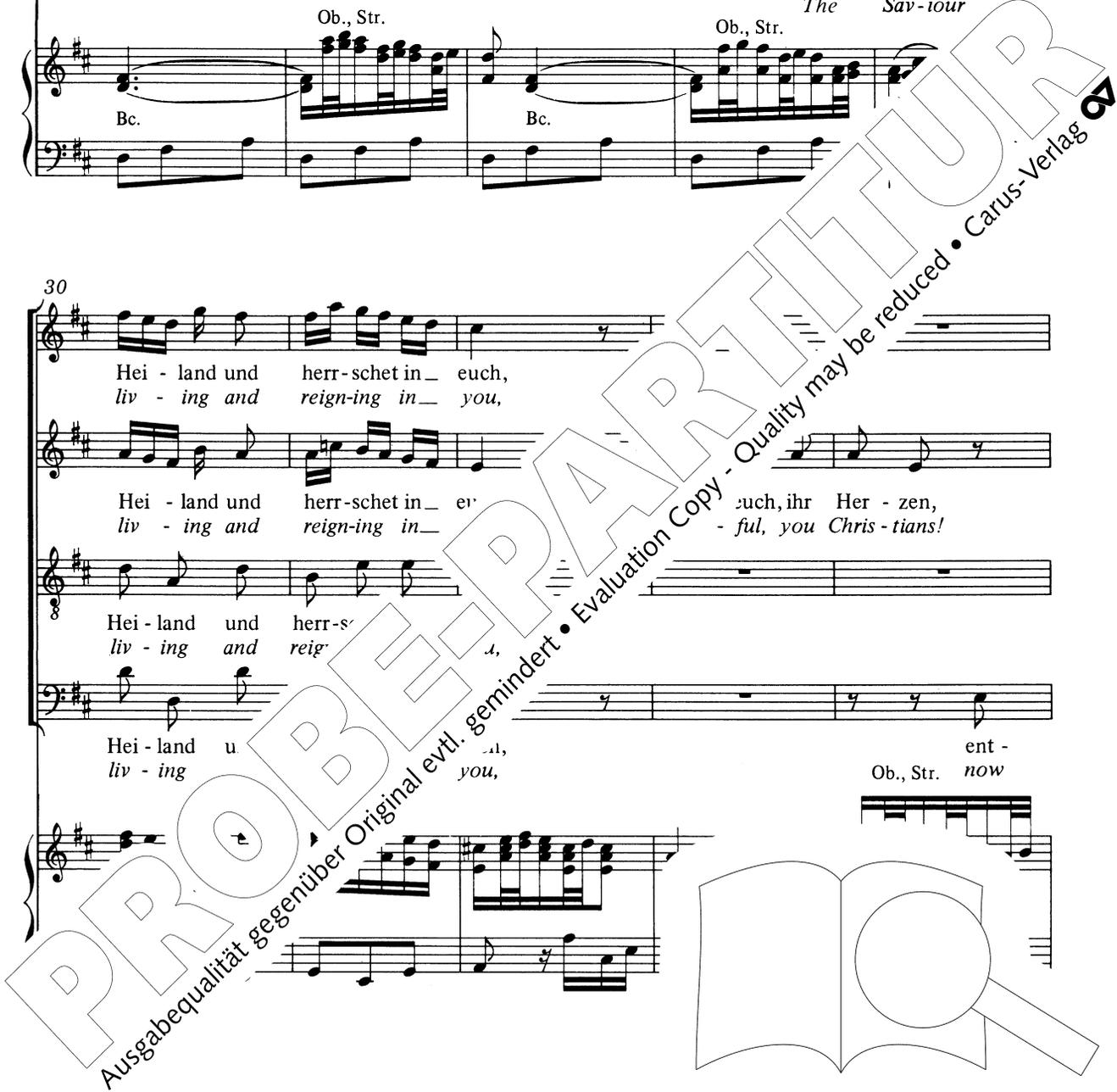
Hei - land und herr - schet in _ euch,
liv - ing and reign - ing in _ you,

Hei - land und herr - schet in _ er
liv - ing and reign - ing in _ euch, ihr Her - zen,
- ful, you Chris - tians!

Hei - land und herr - s
liv - ing and reig

Hei - land u
liv - ing

ent -
Ob., Str. now



es le - bet der Hei - land und herr -
 the Sav - iour_ is_ liv - ing and reign -

es le - bet der Hei - land und herr - schet in_
 The Sav - iour_ is_ liv - ing and reign - ing_ in_

8 es le - bet der Hei - land und
 the Sav - iour_ is_ liv - ing and

wei - chet, ihr Schmer - zen, es le - bet der Hei
 van - ish, all suf - ferings! The Sav - iour_ is_ li -

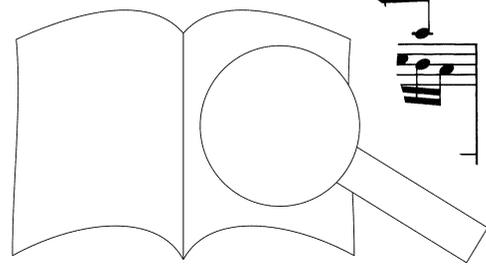
Ob., Str. +Tp.
 Bc.

- - - - sch - bet der Hei - land und
 - - - - iour_ is_ liv - ing and

euch, und herr - es le - bet, es le -
 you, and reign - the Sav - iour, the Sav -

8 herr - schet in in euch, es le - bet, es le -
 reign - ing in g in you, the Sav - iour, the Sav -

he - schet in euch, und herr -
 re - ing in you, and



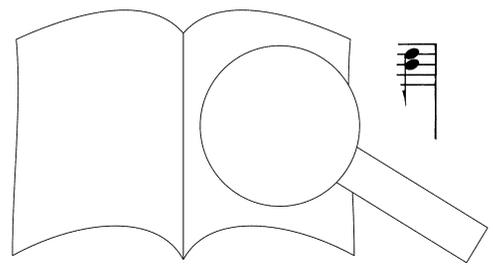
PROBENPARTIENUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

herr - - - schet, herr - schet in_ euch;
 reign - - - ing, reign - ing_ in_ you.

- - - bet der Hei - land und herr - schet in euch;
 - - - -iour is liv - ing and reign - ing in you.

- - - bet der Hei - land und herr - schet in euch;
 - - - -iour is liv - ing and reign - ing in you.

- - - schet in euch, _ und herr - schet in euch;
 - - - ing in you, _ and reign - ing in you.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- schet in euch, herr - schet in euch, herr-schet, herr-schet in
 - ing in you, reign - ing in you, reign-ing, reign-ing in

- schet in euch, herr - schet in euch, herr-schet, herr-schet in
 - ing in you, reign - ing in you, reign-ing, reign-ing in

euch, herr schet in euch, herr schet in euch, herr-schet, herr-schet in
 you, reign ing in you, reign ing in you, reign-ing, reign-ing in

euch, herr schet in euch, herr schet in euch, herr-schet, herr-schet
 you, reign ing in you, reign ing in you, reign-ing, reign-ing

euch, herr-schet, herr euch;
 you, reign-ing, reign-ing in you, er-be

euch, herr-schet, ch-schet in euch; er-be
 you, reign-ing, reign-ing in you, be

euch, herr-schet, herr-schet in euch;
 you, gn-ing, reign-ing in you,

euch, l

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

freut euch, ihr Her - zen, ent - wei - chet, ihr Schmer - zen, es
 joy - ful, you Chris - tians, now van - ish, all suf - ferings, the
 er - freut euch, ihr Her - zen, ent - wei - chet, ihr
 be joy - ful, you Chris - tians, now van - ish, all

es the
 le - Sav - bet, es le -
 - iour, the Sav -
 es the le -
 Sav -
 Schi es

PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- bet der Hei - land und herr - schet in euch, herr - schet,
 - iour is liv - ing and reign - ing in you, reign - ing,

- bet der Hei - land und herr - schet in euch,
 - iour is liv - ing and reign - ing in you,

- bet der Hei - land und herr - schet in euch,
 - iour is liv - ing and reign - ing in you,

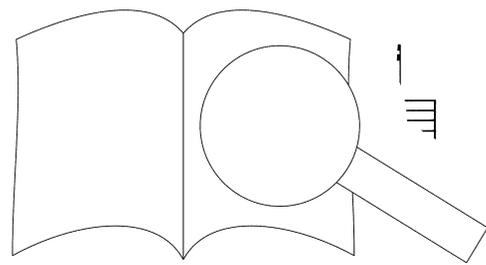
le - bet der Hei - land und herr - schet in euch,
 Sav - iour is liv - ing and reign - ing in you,

herr -
reign -

gn- herr - schet, herr - schet in
reign - ing, reign - ing in

herr - schet, herr - schet, herr - schet in
reign - ing, reign - ing, reign - ing in

herr - schet, in
reign - ing,



PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - - schet, es le - bet der Hei - land und herr -
 - - - ing, the Sav - iour is - liv - ing and reign -

euch, es le - bet der Hei - land und herr -
 you, the Sav - iour is - liv - ing and reign -

euch, es le - bet der Hei - land und herr - - - schet,
 you, the Sav - iour is - liv - ing and reign - - - ing,

euch, es le - bet der Hei - land und herr -
 you, the Sav - iour is - liv - ing and reign -

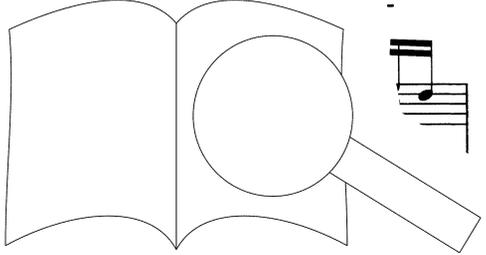
- - - schet in e. bet, es le -
 - - - ing in - iour, the Sav -

- - - schet i le - bet der Hei - land und
 - - - Sav - iour is liv - ing and

herr - euch, es le - bet, es le -
 reign - you, the Sav - iour, the Sav -

- schet in euch, es -
 - ing in you, the -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- - -bet der Hei-land und herr-schet in euch, herr-schet, herr -
 - - -iour is liv-ing and reign-ing in you, reign-ing, reign -

herr - - - schet, herr - schet in_ euch, er - freut euch, ihr
 reign - - - ing, reign-ing_ in_ you, be joy-ful, you

- bet der Hei-land und herr - - - schet in euch,
 - iour is liv-ing and reign - - - ing in you,

- - -bet der Hei-land und herr-schet in euch, herr-schet, herr -
 - - -iour is liv-ing and reign-ing in you, reign-ing, reig

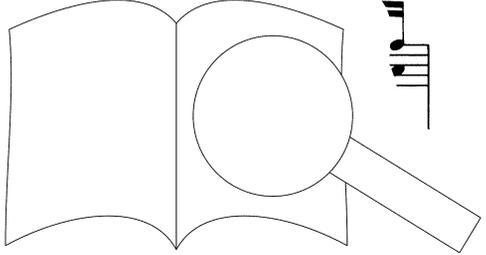
- - -schet,
 - in^o ti

Her - zen,
 Chris-tians,

ent - we:
 now

le - bet der Hei - land und herr-schet in
 „the Sav-iour is liv-ing_ and reign-ing in

- schet, es le - bet der Hei-land und herr-schet in
 - ing, the Sav-iour is



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

euch.
you.

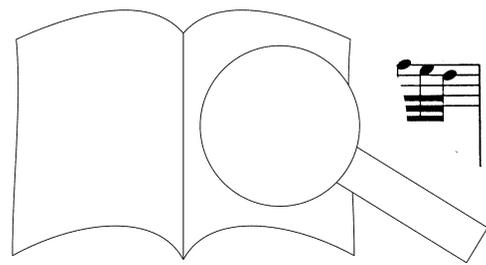
euch.
you.

euch.
you.

euch.
you.

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



149

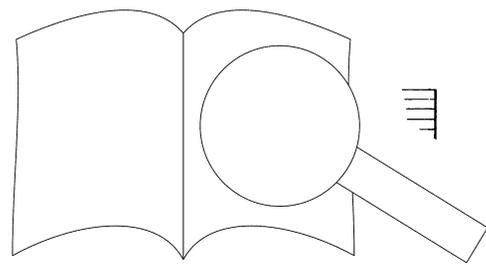
153

andante

157

et ja - gen das Trau - - - ren, das
- miss - es all mourn - - - ing, all

k
all Trau -
mourn -



Fürch-ten, das ängst-li-che Za-
 trem-bling, all trou-ble-some wor-

- ren, das Fürch- - ten, das ängst-li-che Za-
 - ing, all trem- - -bling, all trou-ble-some wor-

- - - - - Za-gen, ihr kön-net ver-ja-gen das
 - - - - - ne wor-ries, in you he dis-miss-es all

, ihr kön-net ver-ja-ger
 es, in you he dis-miss

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- gen, ihr kön-net ver - ja - gen das
 - ries, in you he dis - miss-es all

Trau - ren, das Fürch - - li - che Za - gen, das ängst - li - che
 mourn - ing, all - ou - ble - some wor - ries, all trou - ble - some

- ren, das Fürch - ten, das ängst - li - che Za -
 - ing, all trem - bling all trou - ble - some wor -

Der Hei - land er - quik - ket sein geist - li - ches Reich!
 The Sav - iour a - wak - ens his king - dom in you.

Za - gen: der Hei - land er - quik - ket sein geist - li - ches Reich!
 wor - ries; the Sav - iour a - wak - ens his king - dom in you.

Der Hei - land er - quik - ket sein geist - li - ches Reich!
 The Sav - iour a - wak - ens his king - dom in you.

- gen: der Hei - land er - quik - ket sein geist - li - ches Reich! Ihr kön - net
 - ries; the Sav - iour a - wak - ens his king - dom in you. In you r

Tutti

Ihr kön - net ja
 In you he

ja -
 mis -

- - - gen des Trau -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Za - gen, ihr kön - net ver - ja - gen, ihr kön - net ver - ja -
 wor - ries, in you he dis - miss - es, in you he dis - miss -

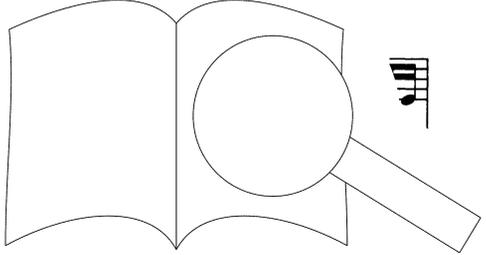
kön - net ver - ja - gen das Trau - ren, das
 you he dis - miss - es all mourn - ing, o''

Bc.

- - - - - gen das er ürchten, das ängstli - che Za - gen,
 - - - - - all trem - bling, all trouble - some wor - ries;

ängst - li Trau - ren, das Fürchten, das ängstli - che Za - gen,
 trou - all mourning, all trem - bling, all trouble - some wor - ries;

Str.



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hei - - - land, der Hei - - - land er - quik - ket sein
 Sav - - - iour, the Sav - - - iour a - wak - ens his

der Hei - - - land er - quik - ket sein geist - -
 the Sav - - - iour a - wak - ens his king - -

der Hei - - - land er - quik - ket sein
 the Sav - - - iour a - wak - ens his

der Hei - - - land er - quik - ket sein
 the Sav - - - iour a - wak - ens his

Tutti

geist - li - ches Reich, der Hei - - - land er - quik - ket sein geist - li - ches Reich,
 king - dom in you, the Sav - - - iour a - wak - ens his king - dom in you, the

- li - ches Reich quik - ket sein geist - li - ches Reich,
 - dom in you ic - wak - ens his king - dom in you,

geist - li - ches Reich, der Hei - - - land er - quik - ket sein geist - li - ches Reich,
 king - dom in you, the Sav - - - iour a - wak - ens his king - dom in you,

geis (C) der Hei - - - land er - quik - ket sein geist - li - ches Reich,
 the Sav - iour a - wak - ens his king - dom in you,

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hei - land er - quik - - - ket sein geist - li - ches Reich, der Hei - land, der
 Sav - iour a - wak - - - ens his king - dom in you, the Sav - iour, the

der Hei - land, der Hei - - - land er -
 the Sav - iour, the Sav - - - iour a -

der Hei - land, der Hei - - - land er -
 the Sav - iour, the Sav - - - iour a -

der Hei - land er - quik - ket sein geist -
 the Sav - iour a - wak - ens his king -

Hei - - - sein geist - li - ches Reich!
 Sav - - - his king - dom in - you.

quik - ket sein geist -
 wak - ens his king - - - li - ches Reich!
 - - - dom in - you.

quik - ket sein
 wak - ens his - - - li - ches Reich!
 - - - dom in you.

- - - li - ches Reich!
 - - - you.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Recitativo

Basso

Es bricht das Grab und damit unsre Not, der Mund verkündigt Got-tes Ta-ten; der
The grave is vanquished and with it our need. To praise our God is our en-dear-our. The

Archi Continuo

4

Heiland lebt, so ist in Not und Tod den Gläu-bigen voll-kommen wohl ge-r-
Saviour lives; through this, in death and need the faith-ful from all fear are freed for

3. Aria

Basso

2 Oboi
Fagotto
Archi
Continuo

7

14



21



28

Las-set
Sing tr



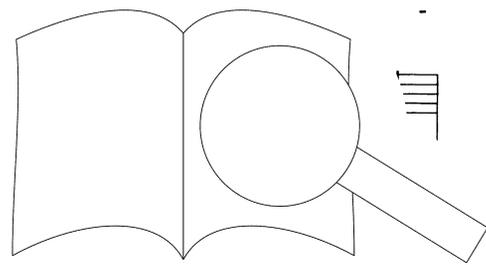
35

Dank-*lied* er - schallen vor sein Er - b Treu, und e -
song of thanks-giv-ing, to his gre good faith, and end -

Tutti



42



49

- wi - ge Treu, und e -
 - less good faith, and end -

Tutti

56

- wi - ge Treu; las - set dem Höchsten ein Danklied er -
 - less good faith, sing to the high - est a song of tha

Bc.
Str.

63

am Höchsten ein Dank -
 the high - est a song

Str.

70

r - schal - len vor -
 thanks - giv - ing, to - men und
 and

tr

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

77

e - end - wi - ge Treu, vor sein Er -
less good faith, to his great

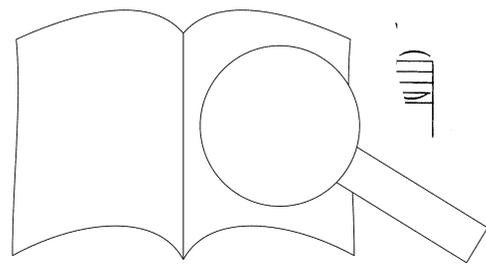
84

bar - men und e - wi - ge Treu, und
mer - cy and end - less good faith, an.

91

f Tutti

98



PROBEBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

105

112

119

126

Je-sus er-schei-net,
Je-sus is com-ing,

Je-sus er-schei-net, uns
Je-sus is com-ing, his

Bc. Tut. pp Str.

Fine

133

F1

ben, Je-sus er-schei
- ing, Je-sus is co

Ob.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

139

146

- de, uns Frie-de zu ge - ben, Je-sus be - ru - fet,
 his peace to be giv - ing; Je-sus is call-ing,

f Tutti

153

Je-sus be - ru - fet uns, mit ihm zu le
 Je-sus is call-ing, his life to be

Str.
pp

160

- - ben, täg - lich wird
 - ing; dai - ly

- - zig - keit
 'ess

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

166

neu! Je-sus er - schei-net, uns Frie-de zu ge - ben, Je-sus be -
 grace; Je-sus is com-ing, his peace to be giv - ing; Je-sus is

Tutti

172

ru - fet uns, mit ihm zu le - ben, täg - lich wird sei-ne Barm -
 call-ing, his life to be shar - ing; dai - ly he strengthens wi-

Bc.

178

neu. Je - sus er -
 grace. Je - sus is -

f Tutti Bc.

184

sc _ zu ge - ben, Je - sus he _ mit ihm zu
 _ be giv - ing; Je - s _ _ be

Str.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

190

le - - - ben, mit ihm zu le - ben,
 shar - - - ing; life to be shar - ing;

Bc. Tutti

197

täg - lich wird sei - ne Barm - her - zig - keit neu,
 dai - ly he strengthens with his end - less grace,

Bc. Str. Ob.

204

täg - lich - - - - - zig - keit neu.
 dai - ly - - - - - is endless grace.

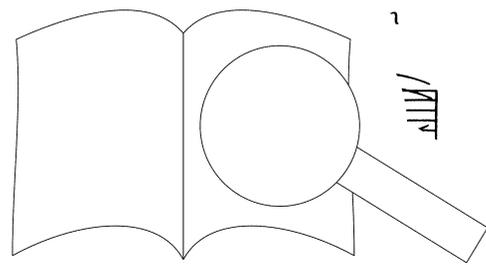
Da capo

4. Dialo

Furcht
(Alto)

Hoffnung
(Tenore)

e - su Le - ben freu - dig
 live in God, as Christ has a



* Gen. - - - - - ssetzung: Paul Horn

3

hel - ler Son - nen - schein. Mit Trost er - füllt auf sei - nen Hei - land
bright - est ray of sun. And filled with peace to be in Je - sus'

5

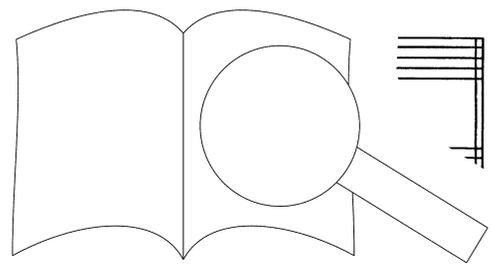
schau - en und in sich selbst ein Him - mel - reich er - bau - en,
pres - ence and have with - in a heav - en - ly a - bun - dance

7

Christen Ei - gen - tum. Doch we. In Lab - sal ha - be, so
pre - cious priv - i - lege. An - ge - bot. My peace - ful dwelling, my

10

sucht r Lust und Ruh. Mein Hei - land ruft mir kräf - tig
mind is her - it - age. My Sav - iour clear - ly calls to



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12 a tempo

zu: „Mein Grab und Ster - ben bringt euch Le - ben, mein Auf - er -
 me: „My grave and death to you means liv - ing; my res - ur -

14 Recitativo

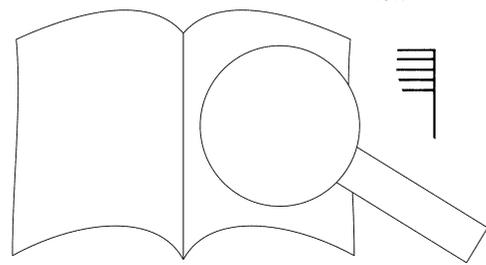
stehn ist eu - er Trost.“ Mein Mund will zwar ein Op
 rec - tion grants you peace.” My voice de - sires to br

16

ge - ben, mein Hei - land, doch w wie so gar ge -
 of - fering, my Sav - iour, but h .e, how so un - de -

18

rin - ! r dir, o gro - ßer Sie - gen sein wenn
 serv : to you, O great - est when



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

Furcht (Alto)

ich vor dich ein Sieg- und Dank- lied brin - ge.
 I will sing of tri - umph and thanks- giv - ing.

22

a tempo

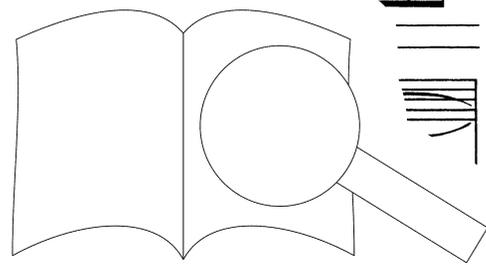
Kein Au - ge
 No eye
 Mein Au - ge sieht den Hei - land
 My eye can see the Sav - is

24

Hei - land
Sav -

Hei - land
Sav -

PROBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



26

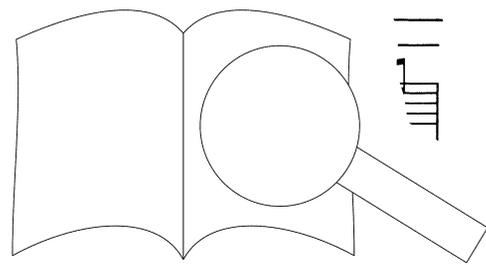
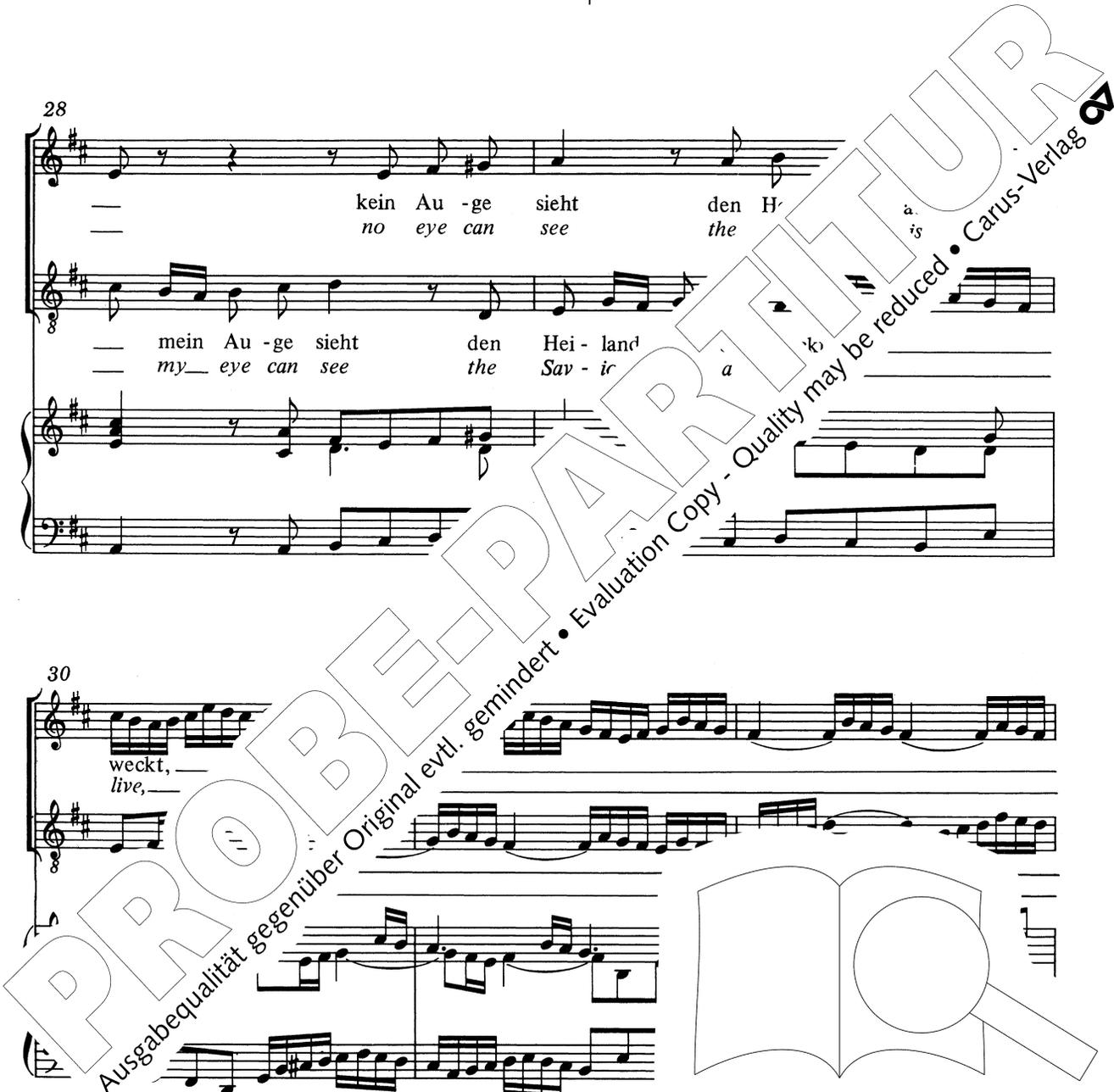
28

kein Au - ge sieht den H -
 no eye can see the

mein Au - ge sieht den Hei - land
 my eye can see the Sav - ir a

30

weckt,
 live,



33

es hält ihn nicht der Tod in Ban - - -
and death can - not keep him in bond - - -

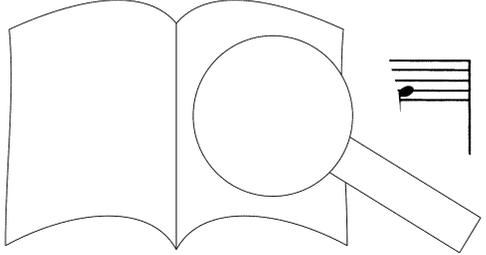
35

hält ihn
death can

37

hält ihn
death can

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



39

es hält ihn nicht der
and death can - not keep

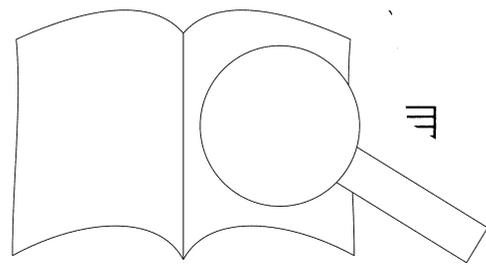
41

Tod in — Ban —
him in — bond —

44

den, kein Au - ge sieht den
age, no eye can see the
den
age,

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



46

Hei - land auf - er - weckt, _____ es
 Sav - iour is a - live, _____ and

sieht den Hei - land auf - er - weckt, _____
 see the Sav - iour is a - live, _____

48

hält ihn noch der Tod in Ban -
 death can still keep him in bond -

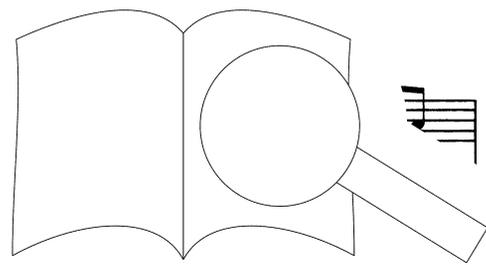
es hält ihn noch der Tod in Ban -
 and dear^t he ke in bond -

50

- den, der Tod in Ban - den!
 - age, keep him in bond - age.

- den, der Tod in _____
 - age, keep him in _____

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



52

Recitativo

Wie, darf noch Furcht in einer Brust ent-
 How then can fear in an-y heart be

55

Läßt wohl das Grab die To-ten aus?
 Will then the grave re-lease the dead?

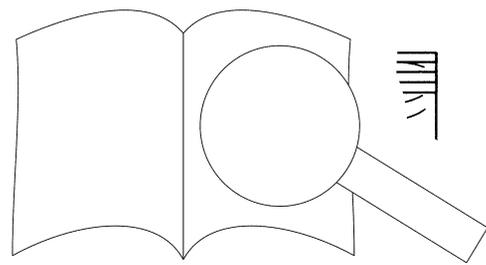
stehn?
 met?

Gra-be
 death's dark

57

Ach Gott! der du den Tod be-
 O God, you who have death now

lie - g und Tod ihn nicht.
 ch - eath can keep him not.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

sie - get, dir weicht des Gra - bes Stein, das Sie - gel bricht. Ich glau - be,
 con - quered, the stone is rolled a - way with bro - ken seal. I trust in

61

a - ber hilf mir Schwachen, du kannst mich stär - ker ma - che
 you, yet help my weak - ness, for you a - lone can do

63

sie - ge mich und meinen Zwei - fel - mut, tut, hat meinen Geist durch
 due me and my tend - en - cy to doubt. e out, he grants to me such

66

set, daß er den auf - er - stand -
 ss - ing and gives me ev - i - de

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Aria (Duetto)

Alto

Tenore

Violino solo
Continuo

3

5

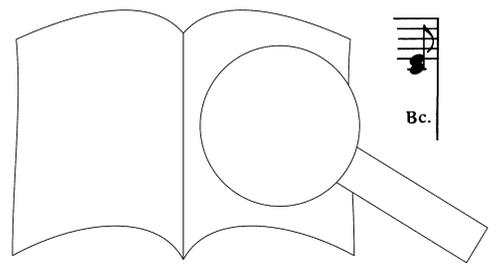
7

Alto

Ich
I

Tenore

Ich



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

furch - te zwar des Gra - bes Fin - ster-nis - sen, ich
 well did fear the sep - ul - chre deep dark - ened, I

furch - te nicht, ich furch - te nicht des Gra - bes Fin - ster-nis - sen und
 did not fear, I did not fear the sep - ul - chre deep dark - ened, and

VI. solo
 VI. solo
 VI. solo

Bc.
 Bc.

11

furch - te zwar des Gra - bes Fin - ster-nis - sen, ich
 well did fear the sep - ul - chre deep dark - ened, I

hof - fe - te, mein Heil sei nicht ent - ris - sen und
 hoped in faith, my Lord had not de - parted, and

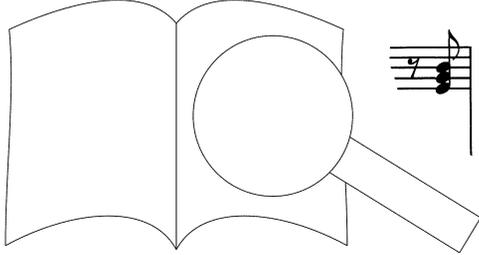
tr
 f

13

kla - ge - nun ent - ris - sen, und kla -
 did lo a then de - part - ed, and did

ris - sen, ent - ris - sen, und
 - part - ed, de - parted, and

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



15

ge - te, — und kla - ge - te, — mein Heil sei nun ent -
 la - ment, and did — la - ment, my Lord had then de -
 hof - fe - te, — mein Heil sei nicht ent - ris - - - - sen, ent -
 hoped in faith, my Lord had not de - part - - - - ed, de -

Vl. solo

17

ris -
 part - - - - -

ris -
 part - - - - -

sen,
 ed,

Vl. solo

Bc.

19

ich
 I

zwar
 fear

des
 the

ch furch - te nicht, ich
 I did not fear, I

des
 'he

PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

Gra - bes Fin - ster - nis - sen, des Gra - bes Fin - ster - nis - sen, ich
 sep - ul - chre deep dark - ened, the sep - ul - chre deep dark - ened, I

Gra - bes Fin - ster - nis - sen, des Gra - bes Fin - ster - nis - sen und
 sep - ul - chre deep dark - ened, the sep - ul - chre deep dark - ened, and

Vi. solo

Bc.

23

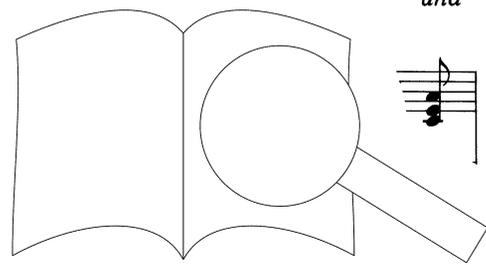
furch - te zwar des Gra - bes Fin - ened and
 well did fear the sep - ul - ch - ed, de - part - and

hof - fe - te, — mein Heil sei nicht ent - ris - , ent - ris -
 hoped in faith, my Lord had not — de - p ed, de - part -

25

kla - ge - an ent - ris - - sen, und kla -
 did I then de - part - - ed, and did

is - - sen, ent - ris - - ent - sen, und
 - part - - ed, de - part and



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

-ge - te, und kla - ge - te, — mein Heil sei nun ent -
 la - ment, and did_ la - ment, my Lord had then de -
 hof - fe - te, — mein Heil sei nicht ent - ris - - - - - sen, ent -
 hoped in faith, my Lord had not de - part - - - - - ed, de -

VI. solo

29

ris - - - - - sen, ent-ris - sen!
 part- - - - - ed, de-part - ed.

ris - - - - - sen, ent-ris - ser'
 part- - - - - ed, de-part -

32

34

36

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Nun ist — mein Her — ze
Now is — my heart in

Nun ist — mein Her — ze vol — ler Trost, und
Now is — my heart in deep — est rest and

Vi. solo p Bc. Fine

vol — ler Trost, und wenn sich auch ein Feind er — bost.
deep — est rest and should the en — e — my — mo — les

wenn sich auch ein Feind er — bost,
should the en — e — my mo — lest,

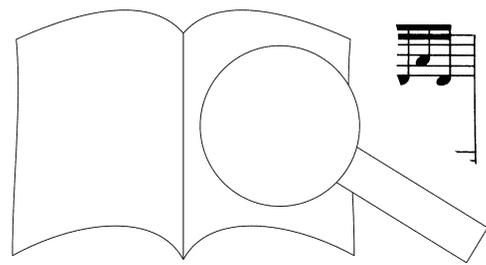
in Gott
in God

Vi. solo Bc. Vi. solo

sie — gen, in
God — am

nd —
Vi. solo

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



44

- gen, zu sie - - gen, zu sie -
- ed, de - fend - - ed, de - fend -

46

- gen, in Gott 7 - gen, in Gott 7
ed, in God ed, in God

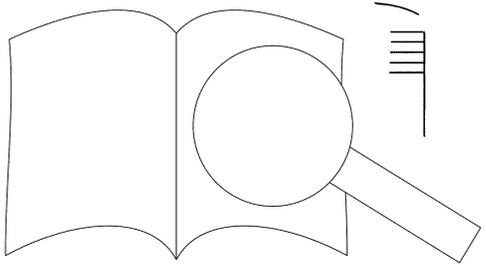
- gen, zu sie - - gen, zu sie -
- ed, de - fend - - ed, de - fend -

48

sen.
ed.

wis - fend

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



50

Nun ist mein Her - ze vol - ler Trost, mein
 Now is my heart in deep - est rest, my

Nun ist mein Her - ze
 Now is my heart in

Bc.

52

Her - ze vol - ler Trost, und wenn sich auch
 heart in deep - est rest, and should the er

vol - - - ler Trost, und wer
 deep - - - est rest, and s' he a ein

Vl. solo

54

sich ein ich in Gott zu sie - gen, zu
 en - hen I in God, in God am de -

bost, will ich in Gott zu
 ω - lest, then I God, then

Bc.

PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

sie -
 fend -

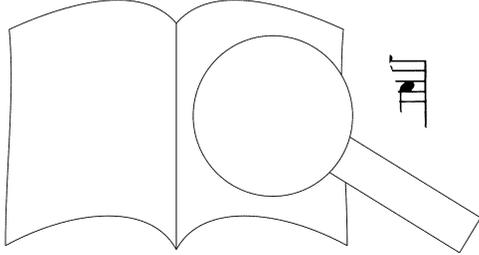
sie - gen, in Gott zu sie -
 I in God am de - fend -

59

Vl. solo

61

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- gen, in Gott zu sie - gen wis - sen, will
 - ed, in God am well - de - fend - ed, then

- gen, in Gott zu sie - gen wis - sen, zu sie -
 - ed, in God am well - de - fend - ed, de - fend -

Bc. Vi. solo

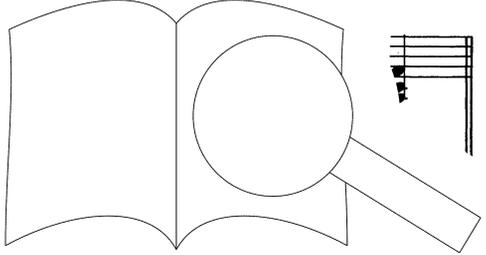
ich in Gott zu sie -
 I in God am well - de - fend -

- gen, will ich - wis - sen, will
 - ed, then I - fend - ed, then

ich in G... is - sen, in Gott zu sie - gen wis - sen.
 I in - fend - ed, in God am well - de - fend - ed.

- sie - gen wis - sen, in Gott zu sie - gen wis - sen.
 - well - de - fend - ed, in God - ed.

PROBEPARTITUR
 Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





Bach vocal

Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

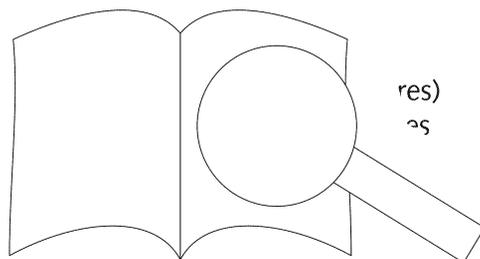
- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem Vorwort zum neuesten Stand der Forschung
- Innovative Übungsmaterialien (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) und große Druckausgaben zu den wichtigsten Werken

Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published by Carus in modern Urtext editions together with performance material geared towards an informed performance.

- Complete editions of all sacred vocal works are available in score, study score, and the performance edition
- Editions prepared by internationally recognized Bach experts and interpreters including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high quality edition in 23 volumes, the Best of Bach by Carus



PROBE
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
Gesamtedition der Partituren wertig ausgestattet
Das Editionsprojekt Bach